



## COOPERATION AND PARTNERSHIP AGREEMENT

Saturday, January 19, 2019

Federal state budgetary educational institution of higher education "Astrakhan State University", hereinafter referred to as "ASU", represented by acting rector Konstantin Alexeevich Markelov, acting on the basis of Order No. 12-07-03/10 of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation dated 05.02.2018, on the one part, and "Dr. Babasaheb Ambedkar Open University", established by Government of Gujarat, India, herein after referred to as "BAOU", represented by Prof. (Dr.) Ami Upadhyay Acting Vice Chancellor vide Order No. GH/SH/32/BOU/1695/Conf.1/KH2 dated 06.12.2018 by Education Department, Government of Gujarat, India, collectively referred to as the Parties, recognizing the need to foster cooperation in the fields of education and science, have agreed about the following:

### 1. Subject of the Agreement

1.1 Subject of Agreement is enhancement of cooperation and strengthening links between the Parties in educational and scientific spheres, as well as creation of an enabling environment to share new experiences, technologies, ideas and information in the field of education, organization of joint projects, including scientific projects, on mutually agreed terms.

The cooperation priorities between the parties shall be assistance:

- in exchange of students on different forms of training;
- selecting educational programs, recruitment of staff and students that meet the objectives for cooperation and priority directions for the Parties,
- exchange of experience and information;

## СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ И ПАРТНЕРСТВЕ

Friday, January 18, 2019

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Астраханский Государственный Университет», именуемое в дальнейшем «АГУ», в лице и.о. Ректора Маркелова Константина Алексеевича, действующего на основании приказа Министерства образования и науки Российской Федерации от 05.02.2018 № 12-07-03/10, с одной стороны, и "Dr. Babasaheb Ambedkar Open University", established by Government of Gujarat, India, herein after referred to as "BAOU", represented by Prof. (Dr.) Ami Upadhyay Acting Vice Chancellor vide Order No. GH/SH/32/BOU/1695/Conf.1/KH2 dated 06.12.2018 by Education Department, Government of Gujarat, India, совместно именуемые Стороны отмечая необходимость развития сотрудничества в области образования и науки, заключили настоящее Соглашение о нижеследующем.

### 1. Цели и задачи Соглашения

1.1 Целью настоящего Соглашения является расширение сотрудничества и укрепление связей Сторон в сфере образования и науки, а также создание благоприятных условий для обмена новыми опытом, технологиями, идеями и информацией, в области образования, организации совместных проектов в том числе научных, на взаимовыгодных условиях.

Основными задачами сотрудничества между Сторонами является оказание содействия в:

- обмене студентами по различным формам обучения;
- подборе образовательных программ, кадров и обучающихся отвечающих целям сотрудничества и приоритетным для Сторон направлениям;



- exchange of scientists for lecturing, giving seminars, consultations, internships, joint scientific research and tutorial work;
- exchange of postgraduates and young researchers for training, scientific internships, advanced training;
- conducting the joint scientific research and developments in the spheres of mutual interest;
- preparation and publication of joint studies and developments in the spheres of mutual interest;
- preparation and publication of joint monographs, scientific articles, etc.;
- skills development and staff training,
- invitation of the Parties' representatives including students, postgraduates, professors and lecturers for participation in scientific conferences, congresses, symposia, cultural events, etc.

1.2 Within the framework of joint projects (programmes) the Parties shall act on the basis of particular agreements for rendering specific services, both bilateral and multilateral, with entitling the third parties to act on behalf of the Parties. The Parties shall promote organizational and other assistance to each other in accordance with the gained experience and possibilities in running various campaigns and thematic, educational and scientific events.

1.3 The Parties undertake to provide informative support to each other.

1.4 The Parties undertake to ensure confidentiality of the received information on works held under this Agreement provided that one of the Parties shall state that this information to be of the confidential character. The information about the Parties talks and the joint obtained results may be published if so agreed by the Parties.

1.5 This agreement does not impose on its signatories financial liabilities. The activities of the parties are carried out without the

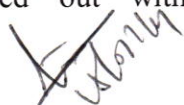
- обмену опытом и информацией;
- обмену учеными для чтения лекций, проведения семинаров, консультаций, стажировок, совместных научных исследований и методической работы;
- обмену аспирантами и молодыми учеными для учебы, научных стажировок, повышения квалификации;
- проведении совместных научных исследований и разработок в областях, представляющих взаимный интерес;
- подготовке и публикации совместных исследований и разработок в областях, представляющих взаимный интерес;
- подготовке и публикации совместных монографий, научных статей, т.д.;
- в повышении квалификации и подготовки кадров,
- приглашении представителей Сторон, и иных лиц, из числа студентов, аспирантов, профессорско-преподавательский состав, для участия в научных конференциях, конгрессах, симпозиумах, культурных мероприятиях и т.д.;

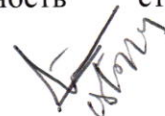
1.2 В рамках совместных проектов (программ) Стороны действуют на основе отдельных договоров на оказание конкретных услуг, как двухсторонних, так и многосторонних, с предоставлением третьим лицам права выступать от имени Сторон. Стороны обеспечивают организационное и иное содействие друг другу в соответствии с имеющимся опытом и возможностями при проведении различных акций и тематических, образовательных и научных мероприятий.

1.3 Стороны берут на себя обязательства информационно поддерживать друг друга.

1.4 Стороны обязуются обеспечивать конфиденциальность получаемой информации о работах, проводимых в рамках настоящего Соглашения, если одной из сторон будет оговорено, что эта информация имеет конфиденциальный характер. Информация о переговорах Сторон и совместно достигнутых результатах может быть опубликована по договоренности между ними.

1.5 Настоящее Соглашение не накладывает на подписавшие его стороны финансовые обязательства. Деятельность сторон







formation of a joint property and without obtaining the common profit.

## 2. Duration of the agreement

2.1 The present Agreement comes into force from the moments of its signing by both parties and is valid within 5 (five) years with the further possibility of its prolongation if so agreed by the Parties.

2.2 All amendments to this Agreement shall be made in written form and signed by the authorized representatives of the Parties.

2.3 Each party has the right unilaterally to cancel this Agreement provided that the other Party shall be informed about it 1 (one) month before the anticipated date of the Agreement termination.

2.4 This Agreement is made in two copies; each copy has the same validity, one copy for each Party.

## 3. Addresses and Signatures of the Parties

Federal state budgetary educational institution of higher education "Astrakhan State University"



acting rector Markelov K.A.  
414056, 20 A Tatishchev Street, Astrakhan,  
Russia

Dr. Babasaheb Ambedkar Open University,  
established by Government of Gujarat, India

Prof. (Dr.) Ami Upadhyay  
Acting Vice Chancellor,  
'Jyotirmay' Parisar, Dr. Babasaheb Ambedkar  
Open University Marg, S G Highway,  
Chharodi, Ahmedabad, Gujarat, India

\_\_\_\_\_ Ahmedabad \_\_\_\_\_, Gujarat, India

**Vice-Chancellor**  
**Dr. Babasaheb Ambedkar Open University**  
**Ahmedabad**

осуществляется без образования совместного имущества и без получения общей прибыли.

## 2. Срок действия Соглашения

2.1 Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и действует в течение 5 (пяти) лет, с последующей возможностью его пролонгации по соглашению Сторон.

2.2 Все изменения в настоящее Соглашение должны быть совершены в письменном виде и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

2.3 Каждая из сторон имеет право в одностороннем порядке расторгнуть настоящее Соглашение, при этом письменно уведомив другую Сторону за 1 (один) месяц до ожидаемого срока прекращения действия Договора.

2.4 Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

## 3. Адреса и подписи Сторон

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Астраханский Государственный Университет»



и.о. Ректора Маркелов К.А.  
414056, Российская Федерация,  
город Астрахань, ул. Татищева, 20 а

Dr. Babasaheb Ambedkar Open University,  
established by Government of Gujarat, India

Prof. (Dr.) Ami Upadhyay  
Acting Vice Chancellor,  
'Jyotirmay' Parisar, Dr. Babasaheb Ambedkar  
Open University Marg, S G Highway,  
Chharodi, Ahmedabad, Gujarat, India

\_\_\_\_\_ Ahmedabad \_\_\_\_\_, Гуджарат, Индия

**Vice-Chancellor**  
**Dr. Babasaheb Ambedkar Open University**  
**Ahmedabad**

